

SAMUEL BECKETT'S POETRY

Samuel Beckett's Poetry is the first book-length study of Beckett's complete poetry, designed for students and scholars of twentieth-century poetry and literature, as well as for specialists of Beckett's work. This volume explores how poetry provided Beckett with a medium of expression during key moments in his life, from his earliest attempts at securing a reputation as a published writer, to the work of restoring his own speech while suffering aphasia shortly before his death. Often these were moments of desperation and discouragement when more substantial works were not possible: moments of illness, of personal loss or of public disaster. This volume includes an introduction that contextualizes Beckett as a poet, and a chronology of the composition and publication of all his known poems. Essays offer a range of critical perspectives, from translation theory, war poetics and Irish Studies, to Beckett's debts to Modernism, Romanticism and the Jazz Age.

JAMES BROPHY is Lecturer in the Department of Modern Languages and Classics and Preceptor in the Honors College of the University of Maine. His work in twentieth-century British and Irish literature attends to theories of the lyric, literary aesthetics and classical reception studies. His essays have appeared in *Twentieth-Century Literature*, *Paideuma: Modern and Contemporary Poetry and Poetics* and *Translation Studies*, among other venues.

WILLIAM DAVIES is Research Fellow at the University of Reading. His books on Samuel Beckett include *Samuel Beckett and the Second World War* (2020) and the edited volume *Beckett and Politics* (2021, with Helen Bailey).

SAMUEL BECKETT'S POETRY

EDITED BY
JAMES BROPHY
University of Maine
WILLIAM DAVIES
University of Reading



Cambridge University Press & Assessment
 978-1-009-22254-9 — Samuel Beckett's Poetry
 Edited by James Brophy, William Davies
 Frontmatter
[More Information](#)



CAMBRIDGE
 UNIVERSITY PRESS

Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA, United Kingdom
 One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA
 477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
 314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi – 110025, India
 103 Penang Road, #05–06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of Cambridge University Press & Assessment,
 a department of the University of Cambridge.

We share the University's mission to contribute to society through the pursuit of
 education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org
 Information on this title: www.cambridge.org/9781009222549
 DOI: 10.1017/9781009222563

© James Brophy and William Davies 2023

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions
 of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take
 place without the written permission of Cambridge University Press & Assessment.

First published 2023

A catalogue record for this publication is available from the British Library.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

NAMES: Brophy, James P., editor. | Davies, William, 1991– editor.

TITLE: Samuel Beckett's poetry / edited by James Brophy, Boston University; William Davies,
 University of Reading.

DESCRIPTION: Cambridge ; New York, NY : Cambridge University Press, 2023. | Includes index.

IDENTIFIERS: LCCN 2022043175 (print) | LCCN 2022043176 (ebook) | ISBN 9781009222549
 (hardback) | ISBN 9781009222594 (paperback) | ISBN 9781009222563 (epub)

SUBJECTS: LCSH: Beckett, Samuel, 1906–1989—Criticism and interpretation. |

Beckett, Samuel, 1906–1989—Poetic works. | LCGFT: Literary criticism.

CLASSIFICATION: LCC PR6003.E282 Z8226 2023 (print) | LCC PR6003.E282 (ebook) |
 DDC 821/.914—dc23/eng/20220922

LC record available at <https://lcn.loc.gov/2022043175>

LC ebook record available at <https://lcn.loc.gov/2022043176>

ISBN 978-1-009-22254-9 Hardback

Cambridge University Press & Assessment has no responsibility for the persistence
 or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this
 publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will
 remain, accurate or appropriate.

Contents

<i>Notes on Contributors</i>	page vii
<i>Acknowledgements</i>	xi
<i>List of Abbreviations</i>	xii
 Introduction: The Odd Poem – Samuel Beckett’s Poetry <i>William Davies and James Brophy</i>	 I
 Chronology of Samuel Beckett’s Poetry	 17
1 Weirddness and Dislocation in Beckett’s Early Poetry <i>Andrew Goodspeed</i>	23
2 Whole Fragments: Beckett and Modernist Poetics <i>Mark Byron</i>	39
3 Pre-echoing the Bones: Samuel Beckett’s Early Poems and Translations as Transpositions <i>Onno Kisters</i>	54
4 ‘The Nucleus of a Living Poetic’: Samuel Beckett and His Irish Contemporaries <i>Gerald Dawe</i>	70
5 Beckett Growing Gnostic: The Poems of 1934 <i>James Brophy</i>	85
6 Gender, Pronoun and Subject in ‘Poèmes 1937–1939’ <i>Daniel Katz</i>	101
7 The Missing Poème: Beckett’s <i>fêtes galantes</i> <i>Mark Nixon</i>	115
8 Romanticism and Beckett’s Poetry <i>Edward Lee-Six</i>	126

vi	<i>Contents</i>	
9	Romance under Strain in 'Cascando' <i>John Pilling</i>	142
10	Samuel Beckett's Self-Translated Poems <i>Pascale Sardin</i>	157
11	Samuel Beckett's Translations of Mexican Poetry <i>José Francisco Fernández</i>	172
12	Beckett's Poetry and the Radical Absence of the (War) Dead <i>Adam Piette</i>	189
13	Beckett's Sound Sense <i>William Davies</i>	203
14	The Matter of Absence: The Manuscripts of Beckett's Late Poems <i>Dirk Van Hulle</i>	219
15	'Mocked by a Tissue That May Not Serve': Beckett and the Poetics of Embodiment <i>David Wheatley</i>	235
16	Invoking Beckett: Samuel Beckett's Legacy in Northern Irish Poetry <i>Hannah Simpson</i>	250
	<i>Index</i>	267

Notes on Contributors

JAMES BROPHY is Lecturer in the Department of Modern Languages and Classics and Preceptor in the Honors College of the University of Maine. His work in twentieth-century British and Irish literature attends to theories of the lyric, literary aesthetics and classical reception studies. His essays have appeared in *Twentieth-Century Literature*, *Paideuma: Modern and Contemporary Poetry and Poetics* and *Translation Studies*, among other venues.

MARK BYRON is Associate Professor in the Department of English at the University of Sydney. He is author of the monographs *Ezra Pound's Eriugena* (London: Bloomsbury, 2014) and *Samuel Beckett's Geological Imagination* (Cambridge UP, 2020), and with Sophia Barnes editor of the critical manuscript edition *Ezra Pound's and Olga Rudge's The Blue Spill* (London: Bloomsbury, 2019). Mark co-edited a dossier with Stefano Rosignoli on Samuel Beckett and the Middle Ages in the *Journal of Beckett Studies* 25.1 (2016), and is editor of the essay collection *The New Ezra Pound Studies* (Cambridge UP, 2019). He is President of the Ezra Pound Society.

WILLIAM DAVIES is Research Fellow at the University of Reading. His books on Samuel Beckett include *Samuel Beckett and the Second World War* (2020) and the edited volume *Beckett and Politics* (2021, with Helen Bailey).

GERALD DAWE is Fellow Emeritus of Trinity College Dublin. He has published over twenty books of poetry and literary studies since his first collection, *Sheltering Places*, appeared in 1978. He has held various visiting academic and writing positions in Boston College, Villanova University, NUI, Galway and Pembroke College, Cambridge.

JOSÉ FRANCISCO FERNÁNDEZ is Senior Lecturer in English Literature at the University of Almería, Spain. He is editor (with Nadia Louar) of

vol. 30 of *Samuel Beckett Today/Aujourd'hui* (2018), devoted to the poetics of bilingualism in Beckett; *Samuel Beckett and Translation* (2021, with Mar Garre García); and *Translating Samuel Beckett around the World* (2021, with Pascale Sardin). He has also translated into Spanish three novels and three short stories by Beckett, together with *Texts for Nothing and Lessness*. He teaches Anglo-Irish literature in the master's degree in English studies at the Spanish Distance Education University (UNED) and is general editor of the journal *Estudios Irlandeses*.

ANDREW GOODSPEED is Professor and Head of the English Department at South East European University (SEEU), Tetovo, North Macedonia. Previously, he served SEEU variously as Dean of the Language Faculty, Pro-Rector for Academic Affairs, Pro-Rector for Research and Provost of the University. He holds a PhD from Trinity College Dublin, where he wrote his thesis on Oliver St John Gogarty.

DANIEL KATZ is Professor of English and Comparative Literary Studies at the University of Warwick. He has published widely on Samuel Beckett as well as twentieth-century and contemporary poetry and is the author of three monographs – *Saying I No More: Subjectivity and Consciousness in the Prose of Samuel Beckett* (1999), *American Modernism's Expatriate Scene: The Labour of Translation* (2007) and *The Poetry of Jack Spicer* (2013) – in addition to many book chapters and articles. He is also founding editor of the book series 'Bloomsbury Studies in Critical Poetics' and has edited *Be Brave to Things: The Uncollected Poetry and Plays of Jack Spicer* (Wesleyan UP, 2021).

ONNO KOSTERS is Assistant Professor of English Literature and Translation Studies at Utrecht University. He wrote his doctoral dissertation on James Joyce (*Ending in Progress: Final Sections in James Joyce's Prose Fictions*, 1999) and has translated and published on Joyce, Joseph Baretta, Samuel Beckett, T. S. Eliot, E. E. Cummings, Seamus Heaney, Weldon Kees, Patti Smith, Derek Walcott and many others. He was the director of 'A Long the Krommerun: XXIV International James Joyce Symposium' in Utrecht, June 2014, and editor of the selected papers of the Symposium (2016). To date, he has published five poetry collections.

EDWARD LEE-SIX is Wiener-Anspach Post-Doctoral Research Fellow at the Université Libre de Bruxelles. He read English at Trinity College, Cambridge, before taking a master's degree in Théorie de la littérature at the École Normale Supérieure, Paris. He returned to Cambridge for his doctoral thesis, titled 'Romanticism in Samuel Beckett's Poetry'.

MARK NIXON is Associate Professor in Modern Literature at the University of Reading, where he is also Co-director of the Beckett International Foundation. With Dirk Van Hulle, he is editor-in-chief of the *Journal of Beckett Studies*, Co-director of the Beckett Digital Manuscript Project and editor of the Cambridge University Press book series 'Elements in Beckett Studies'. He is also a former President of the Samuel Beckett Society. He has authored or edited more than ten books on Beckett's work, including *Samuel Beckett's Library* (with Dirk Van Hulle, 2013) and the critical edition of Beckett's short story 'Echo's Bones' (2014). He has published several essays on Beckett's poetry and is currently preparing a critical edition of Beckett's 'German Diaries' (with Oliver Lubrich, 2023).

ADAM PIETTE is Professor of Modern Literature at the University of Sheffield. He is the author of *Imagination at War: British Fiction and Poetry, 1939–1945* (1995), *Remembering and the Sound of Words: Mallarmé, Proust, Joyce, Beckett* (1996) and *The Literary Cold War, 1945 to Vietnam* (2009). He co-edits the poetry journal *Blackbox Manifold* with Alex Houen.

JOHN PILLING is Professor Emeritus at the University of Reading. He specialises in twentieth-century English and European literature broadly, though his main focus is on the work of Samuel Beckett. He has published several books and many articles on Beckett's work and is the editor of *The Collected Poems of Samuel Beckett* (with Seán Lawlor, 2012).

PASCALE SARDIN is Professor in English Studies at Bordeaux-Montaigne University. Her research focuses on issues of translation, feminism and twentieth-century British and Anglo-Irish literature and theatre. She has published three books on Samuel Beckett (*Samuel Beckett auto-traducteur où l'art de l'empêchement*, 2002; *Samuel Beckett et la passion maternelle ou l'hystérie à l'œuvre*, 2009; and *Rien à faire: Beckett, L'ouverture de Godot*, 2014) and authored articles in *Palimpsestes*, *French Studies*, *Samuel Beckett Today/Aujourd'hui* and *Modernism/Modernity*.

HANNAH SIMPSON is Lecturer in Drama and Performance at the University of Edinburgh, and formerly the Rosemary Pountney Junior Research Fellow at St Anne's College, University of Oxford. She works primarily in modern and contemporary theatre, performance and poetry, with a particular focus on the works of Samuel Beckett and their legacy in contemporary literature and culture.

DIRK VAN HULLE is Professor of Bibliography and Modern Book History at the University of Oxford, chair of the Oxford Centre for Textual Editing and Theory (OCTET) and director of the Centre for Manuscript Genetics at the University of Antwerp. With Mark Nixon, he is Co-director of the Beckett Digital Manuscript Project (www.beckettarchive.org), series editor of the Cambridge University Press series 'Elements in Beckett Studies' and editor of the *Journal of Beckett Studies*. His publications include *Textual Awareness* (2004), *Modern Manuscripts* (2014), *Samuel Beckett's Library* (2013, with Mark Nixon), *The New Cambridge Companion to Samuel Beckett* (2015), *James Joyce's Work in Progress* (2016), the Beckett Digital Library, a number of volumes in the 'Making Of' series (Bloomsbury) and genetic editions in the Beckett Digital Manuscript Project, which won the 2019 Prize for a Bibliography, Archive or Digital Project of the Modern Language Association.

DAVID WHEATLEY is a poet and critic and Professor at the University of Aberdeen. His research focuses on twentieth-century and contemporary poetry, Irish literature and Samuel Beckett. His poetry collections include *Thirst* (1997), *Misery Hill* (2000), *Mocker* (2006), *A Nest on the Waves* (2010) and *The President of Planet Earth* (2017). He has edited Samuel Beckett's *Selected Poems 1930–1989* (2009) and published the *Reader's Guide to Essential Criticism of Contemporary British Poetry* (2014).

Acknowledgements

Above all, this book is a testament to the collaborative spirit that Samuel Beckett's work engenders. It is fitting, then, that the first round of thanks goes to our contributors. Their hard work, patience and generosity have made this book possible, and we cannot thank them enough. The volume would also not have been possible without the support of Ray Ryan at Cambridge University Press, who saw something valuable in the book when we first proposed it and has remained its champion since. He and the staff at Cambridge have been kind, welcoming and helpful, and we thank them all. Our thanks too to the anonymous reviewers whose rigorous feedback sharpened our editorial principles and encouraged us to expand our vision for the project.

Abbreviations

ATF	<i>All That Fall and Other Plays for Radio and Screen.</i> Preface by Everett Frost. London: Faber & Faber, 2009.
CDW	<i>The Complete Dramatic Works.</i> London: Faber & Faber, 2006.
CIWS	<i>Company/Ill Seen Ill Said/Worstward Ho/Stirrings Still.</i> Edited by Dirk Van Hulle. London: Faber & Faber, 2009.
CP	<i>The Collected Poems of Samuel Beckett.</i> Edited by Seán Lawlor and John Pilling. London: Faber & Faber, 2012.
CPEF	<i>Collected Poems in English and French.</i> London: John Calder, 1977.
CSP	<i>The Complete Short Prose 1929–1989.</i> Edited by S. E. Gontarski. New York: Grove Press, 1995.
DFMW	<i>Dream of Fair to Middling Women.</i> Dublin: Black Cat Press, 1992.
Dis	<i>Disjecta: Miscellaneous Writings and a Dramatic Fragment.</i> Edited by Ruby Cohn. London: John Calder, 1983.
EBOP	<i>Echo's Bones and Other Precipitates.</i> Paris: Europa, 1935.
ECEF	<i>The Expelled/The Calmative/The End & First Love.</i> Edited by Christopher Ricks. London: Faber & Faber, 2009.
LSB I	<i>The Letters of Samuel Beckett, vol. 1: 1929–1940.</i> Edited by Martha Dow Fehsenfeld and Lois More Overbeck. Cambridge: Cambridge University Press, 2009.
LSB II	<i>The Letters of Samuel Beckett, vol. 2: 1941–1956.</i> Edited by George Craig, Martha Dow Fehsenfeld, Dan Gunn and Lois More Overbeck. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.
LSB III	<i>The Letters of Samuel Beckett, vol. 3: 1957–1965.</i> Edited by George Craig, Martha Dow Fehsenfeld, Dan Gunn and Lois More Overbeck. Cambridge: Cambridge University Press, 2014.

List of Abbreviations

xiii

- LSB IV* *The Letters of Samuel Beckett, vol. 4: 1966–1989*. Edited by George Craig, Martha Dow Fehsenfeld, Dan Gunn and Lois More Overbeck. Cambridge: Cambridge University Press, 2016.
- MD* *Malone Dies*. Edited by Peter Boxall. London: Faber & Faber, 2010.
- MPTK* *More Pricks Than Kicks*. Edited by Cassandra Nelson. London: Faber & Faber, 2010.
- Mu* *Murphy*. Edited by J. C. C. Mays. London: Faber & Faber, 2009.
- P'30–89* *Poems 1930–1989*. London: John Calder, 2002.
- PE* *Poems in English*. London: John Calder, 1961.
- PTD* *Proust and Three Dialogues with Georges Duthuit*. London: John Calder, 1965.
- SP* *Selected Poems, 1930–1989*. Edited by David Wheatley. London: Faber & Faber, 2009.
- TFN* *Texts for Nothing and Other Shorter Prose 1950–1976*. Edited by Mark Nixon. London: Faber & Faber, 2010.
- W* *Watt*. Edited by C. J. Ackersley. London: Faber & Faber, 2009.